

18-19

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ESTUDIOS
LITERARIOS Y CULTURALES INGLESES
Y SU PROYECCIÓN SOCIAL

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



LITERATURA Y MÚSICA

CÓDIGO 24413216



Ámbito: GUJ - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



9D1B74C63067E08228F8E145A264641A

18-19

LITERATURA Y MÚSICA
CÓDIGO 24413216

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA



Nombre de la asignatura	LITERATURA Y MÚSICA
Código	24413216
Curso académico	2018/2019
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN ESTUDIOS LITERARIOS Y CULTURALES INGLESES Y SU PROYECCIÓN SOCIAL
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 2
Idiomas en que se imparte	INGLÉS

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

“Literatura y Música” es una asignatura optativa de 5 créditos ECTS que se imparte durante el segundo semestre del “Máster de Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social”. La asignatura se ocupa de las relaciones entre música y literatura, con una mayor incidencia en esta última. Partiendo de este objetivo general, se considerarán aspectos teóricos y se estudiarán manifestaciones musicales con un componente textual importante, así como adaptaciones musicales de textos literarios. La asignatura se imparte íntegramente en lengua inglesa.

De acuerdo con las competencias generales del Máster y las específicas de esta asignatura, el contenido se centra en la repercusión social de la literatura en su interacción con la música (tanto culta como popular) y a través de ella. Asimismo, su estudio contribuirá a afianzar las destrezas necesarias para la investigación en el campo de los estudios literarios y culturales: análisis crítico de textos, elección de una metodología adecuada, selección y gestión de la información, etc. “Literatura y Música” pone en contacto ámbitos discursivos distintos, de acuerdo con el enfoque multidisciplinar e interdisciplinar del Máster. En este sentido, guarda una relación estrecha con varias asignaturas obligatorias y optativas del Máster: “Herramientas Tecnológicas para la Investigación Literaria y Cultural”, “Metodología de la Investigación Literaria y Cultural”, “El Texto Literario: Métodos de Análisis y su Praxis”, “Teoría del Discurso. Aplicaciones Lingüísticas y Literarias”, “Edición Crítica de Textos Literarios”, “Literatura y Artes Visuales” y “Literatura y Cine”. Todas estas asignaturas proporcionarán a cada estudiante conocimientos básicos para cursar “Literatura y Música” con mayor aprovechamiento.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Dado que se trabajarán textos literarios en lengua inglesa de cierta dificultad (distintos períodos, géneros y estilos), es imprescindible que los/las estudiantes tengan conocimientos lingüísticos que posibiliten la lectura profunda, el análisis y la redacción en un registro académico. No es imprescindible que los/las estudiantes hayan estudiado literatura inglesa o norteamericana con anterioridad ni que tengan nociones de teoría musical, aunque, si se tienen, estos conocimientos resultarán útiles. Por otro lado, se requiere una mínima competencia tecnológica que permita seguir la asignatura con normalidad: por ejemplo, a la



hora de manejar información disponible en la red y en bases de datos o de comunicarse a través de los foros del curso virtual.

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico
Teléfono
Facultad
Departamento

DIDAC LLORENS CUBEDO
dllorens@flog.uned.es
91398-8632
FACULTAD DE FILOLOGÍA
FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICA

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

Los/las estudiantes podrán contactar con el equipo docente por correo electrónico, a través de los foros del curso virtual y por teléfono durante el horario de atención. Los datos de contacto del equipo docente son los siguientes:

Dídac Llorens Cubedo

Profesor Contratado Doctor

Correo electrónico: dllorens@flog.uned.es

Número de teléfono: 91398632

Horario de consultas telefónicas: martes, de 10.00 a 14.00 horas; miércoles, de 10.00 a 14.00 horas y de 15.00 a 19.00h

Dídac Llorens Cubedo, es profesor del Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la UNED, donde imparte docencia en literatura inglesa y norteamericana. Trabajó en el Departament d'Estudis Anglesos de la Universitat Jaume I de Castelló y fue lector de español y catalán en la Faculty of Modern and Medieval Languages y en el Fitzwilliam College de la Universidad de Cambridge. Ha publicado *T. S. Eliot and Salvador Espriu: Converging Poetic Imaginations* y ha co-editado *New Literatures of Old: Dialogues of Tradition and Innovation in Anglophone Literatures*. Su investigación relaciona, desde un punto de vista comparatista, diferentes tradiciones culturales y disciplinas artísticas.

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

COMPETENCIAS BÁSICAS

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones



últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

COMPETENCIAS GENERALES

CG1 - Manejar con soltura la terminología, los principios formales y las corrientes teórico críticas pertinentes para la realización de trabajos de investigación sobre la literatura y la cultura y su proyección social en el ámbito anglófono.

CG2 - Reconocer los discursos subyacentes en los textos literario-culturales al objeto de determinar su interacción con los discursos sociales prevaletentes tanto en el momento de su producción y recepción como en el contemporáneo.

CG3 - Recabar, seleccionar y tratar adecuadamente la documentación relevante, en distintos soportes, relacionada con el ámbito temático del Máster.

CG4 - Realizar ensayos escritos en lengua inglesa relacionados con el ámbito temático del Máster utilizando una metodología rigurosa y estableciendo los parámetros de interpretación crítica adecuada para la transmisión de ideas de manera eficaz con las evidencias suficientes que corroboren las hipótesis manifestadas, siguiendo las convenciones académicas.

CG5 - Proyectar la capacidad crítica de análisis a diversos ámbitos discursivos y productivos específicamente relacionados con el ámbito temático del Máster, como el literario, el artístico, el cultural, el político, y el social en general.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

CT1 - Gestión y planificación del tiempo, estableciendo adecuadamente los objetivos y prioridades, así como la secuenciación de las actividades de aprendizaje.

CT2 - Dominio de las herramientas de gestión y tratamiento de la información.

CT3 - Capacidad de trabajo y aprendizaje en grupo a través de las nuevas tecnologías de la investigación y la comunicación.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE1 - Analizar textos relacionados con las materias del Máster utilizando las técnicas y metodología de las teorías más relevantes del análisis discursivo.

CE2 - Conocer y aplicar adecuadamente los mecanismos de análisis empleados en los estudios culturales.

CE3 - Identificar la interacción discursiva entre la literatura y la cultura a través de un análisis de tropos, figuras, mitos, convenciones, géneros y obras literarias, en general, que explore su impacto ideológico y social.

CE4 - Seleccionar y justificar adecuadamente la metodología y el marco teórico que se van a emplear en el desarrollo de un trabajo de investigación, de acuerdo con su naturaleza y en el marco correspondiente a los estudios de este Máster.



RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Como consecuencia de la adquisición de las diversas competencias establecidas, los/las estudiantes que cursen esta asignatura obtendrán los siguientes resultados:

1. Apreciación de las cualidades musicales en un texto, así como de los rasgos comunes a determinadas obras literarias y musicales.
2. Reconocimiento de las influencias mutuas entre obras literarias y musicales.
3. Visión crítica e informada de procesos de adaptación y trasvase discursivo de la literatura a la música.
4. Reconocimiento de las letras de la música popular como expresión poética o fenómeno cultural.
5. Relación de obras literarias y musicales con el contexto histórico y social en el que se inscriben.

CONTENIDOS

1. Preliminary questions

- 1.1 Musicality as a poetic and textual quality
- 1.2 Influence, adaptation and textual transference
- 1.3 The frontier between high and popular culture

2. Poetry and music in Medieval and Renaissance England

- 2.1 Popular ballads
- 2.2 Thomas Campion and John Dowland
- 2.3 Musical adaptations of Shakespeare's sonnets

3. Literature, opera and musical theatre

- 3.1 *The Waste Land* and Richard Wagner's opera
- 3.2 Opera librettos based on literary texts: *The Turn of the Screw*, *Salome*
- 3.3 Between opera and American musical theatre: *Porgy and Bess*, *West Side Story*

4. Popular music and poetry

- 4.1 Langston Hughes, a "musician" poet
- 4.2 "Poet" musicians: Bob Dylan and Leonard Cohen



METODOLOGÍA

- Utilización de la metodología a distancia a través de la plataforma virtual de los Másteres de la UNED.
- Metodología docente guiada por unos principios de crítica constructiva, de respeto mutuo, de respeto de la pluralidad de opiniones, de la búsqueda y consecución de un grado óptimo de resultados y de la estricta observancia de la ética académica.
- Oferta de material docente escrito orientado a la impartición de docencia a distancia consistente en: a) *Guía de estudio* y documento de *Orientaciones Específicas* (este último disponible en el curso virtual), b) materiales gratuitos o libres de regalías y derechos de autor o de dominio público; c) enlaces a artículos científicos, libros y material relevante asequible en internet de forma legal y, sobre todo, recursos tales como bases de datos y bibliográficas (MLA, JSTOR, PCI, LION, etc.) disponibles a través de la Biblioteca de la UNED para todos los integrantes de la comunidad docente y discente.
- Oferta de materiales audiovisuales disponibles en el curso virtual, o asequibles mediante enlaces a contenidos de internet, radio y TV.
- Orientación en el proceso de enseñanza-aprendizaje sobre el ritmo de trabajo adecuado para que el seguimiento de la asignatura sea lo más regular y constante posible, a través de los foros generales del curso virtual y del contacto personal mediante el correo electrónico.
- Desarrollo de estrategias de autogestión del aprendizaje que se presentarán en el documento de *Orientaciones específicas* y, de forma complementaria, en actividades individuales dirigidas al desarrollo y maduración de una conciencia autocrítica en relación al autoaprendizaje, al crecimiento en capacidad investigadora y a la optimización del tiempo de estudio, que se fomentará a través del diseño de un cronograma de las actividades necesarias para llevar a cabo la asimilación de conocimientos y la realización de los trabajos de investigación propuestos.
- Interacción fluida a través de los foros de debate virtual entre las partes intervinientes en el proceso de enseñanza-aprendizaje (Equipo Docente y estudiantes) de forma que cada estudiante desarrolle las competencias y los resultados propuestos y comprenda que forma parte de una comunidad de personas que aprenden unas con otras.
- Preparación de estrategias docentes para la asimilación de los principales recursos tanto retóricos como discursivos empleados en los textos literarios y culturales en general, de modo que cada estudiante desarrolle su creatividad y visión crítica y sea capaz de interpretaciones personales sustanciadas por los textos objeto de estudio y la literatura crítica relevante.
- Diseño y elaboración de actividades y tareas prácticas que orienten hacia el estudio del texto literario en relación con sus adaptaciones cinematográficas y musicales (disponibles en formato DVD, Blu-Ray, streaming o iDTV) al objeto de analizar las analogías y diferencias entre el texto origen y el texto adaptado.



- Diseño de actividades analíticas para ampliar una visión comparativa de la crítica literaria y cultural, relacionando discursos teóricos con producciones artísticas y culturales de diferentes géneros y examinando su recíproca influencia.

De acuerdo con estas modalidades metodológicas, deberán llevarse a cabo las siguientes actividades formativas:

- Lectura atenta y secuenciada de la *Guía de Estudio* y el documento de *Orientaciones Específicas*, donde figuran los contenidos teóricos y la realización de las actividades prácticas; lectura, análisis y estudio autónomos y reflexivos de los materiales impresos recomendados y complementarios; e interacción con el equipo docente para posibles soluciones de dudas de contenido teórico y práctico bien por vía informática o telefónica o a través del curso virtual en los espacios acotados para ello en los foros de las asignaturas (42%: 52,5 horas / 2,1 créditos).
- Debate en el foro sobre aspectos temáticos y críticos importantes de la asignatura incidiendo en la vertiente de su proyección social y cultural y alentando a la participación e interactividad del alumnado (8%: 10 horas / 0.4 créditos).
- Búsqueda y selección de materiales de información, consulta y crítica a partir de la bibliografía recomendada, utilizando las herramientas tecnológicas y los recursos propios de la universidad a disposición de cada estudiante y comentario y discusión de los mismos en el foro virtual de la asignatura (8%: 10 horas / 0.4 créditos).
- Realización de pruebas de autoevaluación y /o evaluación continua (10%: 12.5 horas / 0.5 créditos).
- Trabajo final de la asignatura: (20%: 25 horas / 1 crédito).
- Audición y visualización de materiales sonoros y audiovisuales de ayuda al estudio (4%: 5 horas / 0.2 créditos).
- Confeción de un glosario personal de términos críticos básicos y de un archivo de fichas con resúmenes de textos críticos utilizados durante el curso. (4%: 5 horas, 0,2 créditos).
- Análisis crítico y comentario de textos literarios y culturales, en general, propuestos por el equipo docente, siguiendo las orientaciones ofrecidas en cada caso (4%: 5 horas, 0,2 créditos).

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen

No hay prueba presencial

CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad

No

Descripción



Trabajo en forma de ensayo, con una extensión de 3.000-4.000 palabras incluyendo las notas y la bibliografía (letra Times New Roman 12, espaciado 1,5 para el cuerpo del texto y 1 espacio entre líneas para las notas y la bibliografía), que deberá entregarse al concluir el estudio de la asignatura.

Criterios de evaluación

1. Conocimiento del tema.
- 2. Estructura y planteamiento del mismo de forma clara y precisa.**
- 3. Adecuada aplicación del marco teórico.**
- 4. Exposición clara de las conclusiones.**
- 5. Empleo pertinente de la bibliografía utilizada.**
- 6. Calidad de la presentación escrita.**

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final 70% de la nota final

Fecha aproximada de entrega 28/05/2019 (convocatoria ordinaria);
03/09/2019 (convocatoria extraordinaria)

Comentarios y observaciones

A través del curso virtual ("Entrega de trabajos"), se podrá acceder a instrucciones más precisas para desarrollar adecuadamente y entregar el trabajo.

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC? Si,PEC no presencial

Descripción

Descripción de las bases en las que se fundamentará el trabajo final: objeto de estudio, objetivos, tesis, metodología, estructura y estado de la cuestión (aprox. 500 palabras).

Criterios de evaluación

1. Concreción y coherencia.
- 2. Planteamiento del tema de forma clara y precisa.**
- 3. Interés y originalidad.**
- 4. Calidad de la presentación escrita.**

Ponderación de la PEC en la nota final 20% de la nota final

Fecha aproximada de entrega 30/04/2019

Comentarios y observaciones

A través del curso virtual ("Entrega de trabajos"), se podrá acceder al enunciado de la PEC, así como a instrucciones más precisas para desarrollarla adecuadamente y entregarla.

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? Si,no presencial

Descripción

Participación en los foros del curso virtual, en los que cada estudiante puede exponer, compartir y debatir sus ideas.

Criterios de evaluación



- 1.-Participación en todos / la mayoría de foros.
- 2.-Contenido interesante y relevante; inclusión de enlaces o adjuntos útiles.
- 3.-Comunicación efectiva con el Equipo Docente y con otros/-as estudiantes, teniendo en cuenta mensajes precedentes.
- 4.-Referencias a las lecturas obligatorias y conocimiento de las mismas.
- 5.-Calidad de la expresión escrita; tono y registro adecuados.

Ponderación en la nota final	10% de la nota final
Fecha aproximada de entrega	A lo largo del cuatrimestre
Comentarios y observaciones	

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

Cada una de las tres evaluaciones parciales se puntuará en una escala de 0 a 10, de modo que la nota final se calculará aplicando los correspondientes porcentajes: 10%, 20% y 70%. Para aprobar la asignatura es necesario alcanzar en el trabajo 5 puntos sobre 10. La calificación final será numérica, de 0 a 10, según la normativa vigente (RD 1125/2003).

Las solicitudes de revisión de la calificación final se deberán enviar por correo electrónico a la dirección del miembro del Equipo Docente que haya corregido el trabajo, escribiendo desde una dirección @alumno.uned.es (para garantizar la protección de datos del remitente) dentro del plazo de 7 días naturales desde la fecha de publicación de las notas en los sistemas informáticos (SIRA). La publicación de las notas se anunciará en el foro de consultas generales del curso virtual de la asignatura.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Se detallan a continuación los textos literarios de lectura obligatoria para los bloques de contenido 2, 3 y 4 (no hay textos literarios de lectura obligatoria para el bloque de contenido 1).

Bloque de contenidos 2: “Lord Randall”, “Barbara Allen”, “The Three Ravens”; “I Care Not for These Ladies” (Thomas Campion); “Sonnet 10”, “Sonnet 20” y “Sonnet 43” (William Shakespeare).

Bloque de contenidos 3: *The Waste Land* (T. S. Eliot); *The Turn of the Screw* (Henry James); *Salome* (Oscar Wilde).

Bloque de contenidos 4: “The Weary Blues”, “Song for a Dark Girl” (Langston Hughes).

Se podrá acceder a estos textos a través de enlaces en el curso virtual. También pueden localizarse en antologías y ediciones impresas como las siguientes (en orden alfabético), que no es necesario adquirir:

Eliot, T. S. *The Waste Land. Authoritative Text, Contexts, Criticism*. Nueva York: Norton, 2001.



- . *La tierra baldía*. Ed. bilingüe de Viorica Patea. Madrid: Cátedra, 2006.
- Hughes, Langston. *Collected Poems*. Ed. Arnold Rampersad. Nueva York: Vintage, 1999.
- James, Henry. *The Turn of the Screw*. Nueva York: Norton, 1999.
- Kingsley, James, ed. *The Oxford Book of Ballads*. Oxford: OUP, 1982.
- Levao, Ronald, ed. *Selected Poems of Thomas Campion, Samuel Daniel and Sir Walter Raleigh*. Londres: Penguin, 2001.
- Shakespeare, William. *The Sonnets*. Cambridge: CUP, 1998.
- . *Sonnets*. Londres: Arden Shakespeare, 2005 (1997).
- Wilde, Oscar. *Salome*. Londres: Nick Hern Books, 2010.
- Además de estas fuentes primarias, también son de lectura obligatoria varios artículos relacionados con los bloques de contenido, referenciados en el documento de *Orientaciones Específicas* y disponibles a través del curso virtual.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Además de la bibliografía básica detallada en el apartado anterior y de la que puede encontrarse utilizando los buscadores de la Biblioteca de la UNED, se recomiendan las siguientes fuentes (ediciones impresas) como bibliografía complementaria, de consulta opcional. El documento de *Orientaciones Específicas* (disponible en el curso virtual) amplía esta bibliografía complementaria para cada bloque de contenido.

- Aroui, Jean-Louis. *Towards a Typology of Poetic Forms: From Language to Metrics and Beyond*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 2009.
- Bickford Jorgens, Elise. *The Well Tun'd Word. Musical Interpretations of English Poetry, 1597-1651*. Minneapolis, MN: Minnesota State University, 1982.
- Bonner, Pat E., *Sassy Jazz and Slo' Draggin' Blues: Music in the Poetry of Langston Hughes*. Nueva York: Peter Lang, 1996.
- Bordman, Gerald. *American Musical Theatre: A Chronicle*. Oxford: Oxford University Press, 1986.
- Cooper, John Xiros, ed. *T. S. Eliot's Orchestra. Critical Essays on Poetry and Music*. New York: Garland, 2000.
- Fabb, Nigel. *Language and Literary Structure: the Linguistic Analysis of Form in Verse and Narrative*. Cambridge: CUP, 2002.
- Frith, Simon. *Popular Music. Critical Concepts in Media and Cultural Studies*. Oxford and New York: Routledge, 2004.
- , ed. *Performing Rites. Evaluating Popular Music*. Oxford: OUP, 2002.
- Herbert, Trevor. *Music in Words. A Guide to Researching and Writing About Music*. Oxford: Oxford University Press, 2009.
- Hobsbaum, Philip. *Metre, Rhythm and Verse Form*. London: Routledge, 1996.



- Middleton, Richard. *Reading Pop: Approaches to Textual Analysis in Popular Music*. Oxford: Oxford University Press, 2000.
- Moore, Allan F, ed. *Analyzing Popular Music*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- Morra, Irene. *Twentieth-Century British Authors and the Rise of Opera in Britain*. Burlington, VT: Ashgate, 2007.
- Noonan, Ellen. *The Strange Career of Porgy and Bess. Race, Culture and America's Most Famous Opera*. Chapel Hill, NC: The University of North Carolina Press, 2012.
- Sanders, Julie. *Shakespeare and Music*. Malden: Polity Press, 2007.
- Sher, Stephen Paul. *Essays on Literature and Music (1967-2004)*. Eds. Walter Bernhart & Werner Wolf. Amsterdam / New York: Rodopi, 2004.
- Tracy, Steven C. *Langston Hughes and the Blues*. Champaign, IL: University of Illinois Press, 2001.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Los/las estudiantes tendrán acceso a un curso virtual en el que se pondrán a su disposición materiales docentes; este curso virtual también les ofrecerá la posibilidad de resolver dudas, debatir sobre contenidos o comunicarse con el equipo docente o con otros estudiantes a través de diversos foros. Además, podrán utilizar los fondos bibliográficos, bases de datos y recursos electrónicos que ofrecen las bibliotecas de la UNED y que les permitirán asimilar o ampliar los contenidos de la asignatura, además de fundamentar su trabajo de investigación.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.

